

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed Lamine DEBAGHINE – Sétif 2-
Faculté des lettres et des langues
Département de Langue et Littérature Françaises



Colloque national

Langue et émotion : prismes linguistiques, didactiques et traductologiques



17 et 18 novembre 2026



**Faculté des Lettres et des
langues, bloc 3000A,**



**Soumission des propositions de
communication : 15 septembre 2026**

Langues du colloque : Arabe- Français- Anglais



L'expression des émotions ne se réduit pas à un simple phénomène intérieur et privé : elle se dit, se façonne et évolue à travers le langage. Pendant longtemps, les approches structuralistes et génératives (Saussure, Chomsky) ont en quelque sorte mis l'émotion en dehors du champ linguistique, la traitant comme une donnée psychologique, individuelle et instable, au profit d'une analyse centrée sur la logique et la structure du système de la langue. Pourtant, dès 1932 Charles Bally avait déjà posé une pierre essentielle en plaçant l'affectivité au cœur du langage. Plus tard, avec l'essor de la pragmatique, de la sociolinguistique et des sciences cognitives, l'émotion a retrouvé sa place : non plus comme un simple ornement, mais comme une composante fondamentale de toute communication humaine.

La linguistique contemporaine aborde l'émotion différemment : elle la considère comme un objet langagier observable à travers deux approches principales. D'une part, une approche sémantique et transculturelle, où les travaux fondamentaux d'Anna Wierzbicka (1999, *Emotions across Languages and Cultures*) démontrent que les concepts émotionnels ne sont pas universels mais culturellement construits (cultural scripts). D'autre part, une approche pragmatique et discursive, développée par Christian Plantin (2011) et Catherine Kerbrat-Orecchioni (2000), qui ont pu montrer comment l'émotion s'inscrit dans le discours et l'interaction. L'émotion n'est pas seulement un lexique (les mots de l'émotion), c'est aussi une syntaxe (exclamations, ruptures), une prosodie (intonation) et une rhétorique (l'émotion comme outil d'argumentation et de persuasion).

Quant au traitement de l'émotion en littérature, il est question de voir le texte littéraire, à la fois, comme un discours qui véhicule des émotions (celles des personnages, de la narration) et un déclencheur d'émotions chez le lecteur : « la littérature décrit et met en scène l'émotion, elle suscite elle-même l'émotion » (Bouju & Gefen, 2013 : 12). Les écrivains mobilisent des mécanismes linguistiques et stylistiques pour faire advenir l'émotion dans le texte et chez le destinataire (Bouju & Gefen, 2013 : 15). Cette dimension sémiotique et discursive de l'émotion dans la fiction contemporaine aura à ouvrir nombre de pistes de recherche sur la sémiotisation des émotions, la réception affective et les variations génériques (poésie, roman, journal intime...).

En didactique des langues étrangères, la recherche montre que l'apprentissage d'une langue ne se limite pas à un processus cognitif ; il est également ancré dans l'affectivité des apprenants. Jane Arnold (1999 : 7) souligne le rôle des facteurs affectifs (la motivation, l'estime de soi, l'empathie) et invite l'enseignant à créer un climat émotionnel favorable en classe. Dans le contexte algérien du FLE, où l'approche actionnelle privilégie les tâches et



l'interaction, intégrer cette dimension affective, émotionnelle, serait important. Travailler les émotions par des activités concrètes (activités théâtrales, projets, ateliers plurilingues...) peut contribuer à réduire l'anxiété langagière, renforcer la motivation des apprenants et développer leur compétence de communication plurilingue, tout en tenant compte des spécificités (inter)culturelles et linguistiques du milieu éducatif algérien.

En traductologie, le défi est d'une autre nature : il réside dans l'intraduisibilité relative et la complexité du transfert interculturel face aux expressions liées à l'aspect émotionnel. Les émotions sont en effet fortement ancrées dans la culture et la langue source, ce qui rend leur traduction particulièrement délicate. Certains marqueurs émotionnels, expressions idiomatiques, interjections ou termes culturels spécifiques n'ont pas d'équivalent direct dans la langue cible, obligeant le traducteur à opérer des choix stratégiques entre fidélité au texte source et adaptation au contexte culturel d'arrivée. Les traductologues, interprètes et spécialistes de la traduction sont invités à nous faire part de leurs analyses et de leurs perspectives sur ces problématiques.

Ce colloque national, intitulé « Langue et émotion : prismes linguistiques, didactiques et traductologiques », se propose d'offrir un espace de réflexion interdisciplinaire essentiel pour saisir comment l'émotion circule, se métamorphose et prend sens à travers trois dimensions indissociables : les langues elles-mêmes, les pratiques d'enseignement-apprentissage et les opérations traductives. En croisant les regards entre linguistique, didactique des langues et traductologie, ce rassemblement vise à produire des perspectives nouvelles sur la manière dont les émotions sont conceptualisées, transmises dans des contextes plurilingues et interculturels. L'émotion est aujourd'hui reconnue comme une composante fondamentale et transversale des sciences du langage. Qu'elle soit formulée en arabe, en français ou en anglais, elle traverse les discours et ne saurait être réduite à un simple ornement stylistique ou subjectif. Elle participe pleinement à la construction du sens et des interactions, car elle se trouve véritablement « au centre même de la rationalité discursive » (Plantin, 2011 : 16). Il sera temps d'explorer la dimension plurielle de l'expression des émotions à travers les langues.





- **Axes d'intervention**

- Axe 1 : Linguistique et analyse du discours émotionnel
- Axe 2 : Didactique des langues, apprentissage et dynamique affective
- Axe 3 : Sciences de la traduction et défis du transfert interculturel de l'émotion
- Axe 4 : Littératures, esthétique et poétique de l'émotion
- Axe 5 : Émotion en langue et littérature

- **Calendrier du colloque**

- Date limite de soumission des propositions de communication : 15 septembre 2026
- Notification de l'acceptation des propositions de communication : 5 octobre 2026
- Date limite d'envoi des textes intégraux des communications : 25 octobre 2026
- Confirmation de participation : 31 octobre 2026
- Diffusion du programme du colloque : 5 novembre 2026
- Tenue du colloque : 17 et 18 novembre 2026

- **Langues du colloque** : Arabe- Français- Anglais

- **Adresse mail de l'envoi des propositions** : colloqueemotion2026@gmail.com

- **Modalités de participation**

- Les contributions soumises devront rigoureusement respecter la méthodologie de la recherche scientifique.
- Seules les recherches originales, n'ayant fait l'objet d'aucune publication ou présentation préalable dans une autre instance, seront prises en considération.
- Les contributions devront s'inscrire dans les thématiques définies par les axes du colloque. Elles ne devront pas excéder vingt (20) pages, ni être inférieures à dix (10) pages. Le résumé devra comporter un maximum de quatre cents (400) mots.
- Les contributions rédigées en français ou en anglais devront utiliser une police de taille 12. Celles rédigées en arabe devront utiliser une police de taille 14. Dans tous les cas, l'interligne devra être simple.
- Les contributions en binôme ne sont acceptées que si elles sont présentées conjointement par un doctorant et son encadrant.





- Président d'honneur du colloque : Pr émérite Elkhier GUECHI
- Président du colloque : Pr Salah Eddine ZARRAL
- Coordonnateur du colloque : Dr Nadji KHATTAB
- Président du comité scientifique : Pr Mohamed BOUDJADJA
- Présidente du comité d'organisation : Mme Khalissa GHOUMAZI

• Comité scientifique

Pr MEGHZI Ahmed Said, université Sétif 2
Pr MERGHEM Ahmed, université Sétif2
Pre KHERRA Nawel, université Sétif 2
Pre ABADLIA Nassima, université Sétif 2
Pr BOUZIDI Boubaker, université Sétif 2
Pre RAMDANE Souhila, université Sétif 2
Pr BOUHECHICHE Arezki, université Sétif 2
Pr SLAIM Laid, université Sétif 2
Pr BOUREKHIS Mustapha, université Sétif 2
Pr MERZOUK Samira, université Sétif 2
Pr AÏCHOUR Faïza, université Sétif 2
Pr ACHHEB Lobna, université Sétif 2
Pre SOUALAH KELTOUM, université de BBA
Pre HEDID Souhila, université Constantine 1
Pr DAKHIA Abdelouahab, université de Biskra
Pr AMEUR Azzedine, université de M'sila
Dr KERNOU Hamza, université Sétif 2
Dre MEKHILEF Messaouda, université Sétif 2
Dre EL KOLLI Randa, université Sétif 2
Dre BOURAS Dalila, université Sétif 2
Dre TIGANI Nouhad, centre universitaire de Barika
Dr SLIMANI Ismail, université Sétif1
Dr MABRAK Sami, ENS-Sétif
Dre MOHAMADI Leila, université Batna 2
Dre MADOUÏ Saoussan, université Constantine 1

• Comité d'organisation

M. GUELLOU Laid, université Sétif 2
Mme BACHAGHA Nawel, université Sétif 2
M. LAMOUDI Mohamed, université Sétif 2
Dre LAHMAR Karima, université Sétif 2
Dre BADJI Amel, université Sétif2
Dre BOUCHERAKI Farida, université Sétif 2
M. BEN KHALED Khaled, université Sétif 2
M. MAARCHA Mahmoud, université Sétif2
Club Littérature et Art, université Sétif 2
ACE, Club Académique de Loisirs, université Sétif 2.

